

TABLE DES MATIÈRES

AVERTISSEMENT.....	VII
NOTE SUR LA TRANSCRIPTION.....	IX
INTRODUCTION : <i>Les Juifs de Tunis</i>	1
Le parler.....	12
La langue littéraire.....	16
I. LES MANIFESTATIONS CÉRÉMONIELLES DE LA VIE INDIVIDUELLE.....	19
A. <i>La naissance</i> :	
Introduction.....	20
Texte.....	23
Traduction.....	24
B. <i>La majorité religieuse</i> :	
Introduction.....	27
Texte.....	28
Traduction.....	29
C. <i>Le mariage</i> :	
Texte.....	35
Traduction.....	38
D. <i>Les cérémonies funèbres</i> :	
Introduction.....	46
Texte.....	48
Traduction.....	61
II. LES GRANDES MANIFESTATIONS COLLECTIVES DE LA VIE RELIGIEUSE....	77
A. <i>Les fêtes rituelles</i> :	
Introduction.....	77
Texte.....	81
Traduction.....	83

B. <i>La dévotion aux saints :</i>	
Introduction.....	88
1. <i>Les réunions de commémoration :</i>	
Texte.....	91
Traduction.....	92
2. <i>Bar Yoḥay :</i>	
Texte.....	94
Traduction.....	95
III. CROYANCES POPULAIRES. SUPERSTITIONS	97
Introduction.....	97
A. <i>Le mauvais œil :</i>	
Texte.....	103
Traduction.....	103
B. <i>Divinations et révélations prémonitoires :</i>	
Introduction	105
<i>Les remèdes révélés dans le rêve :</i>	
Texte.....	109
Traduction.....	110
C. <i>Bibliomancie :</i>	
Introduction.....	112
Texte.....	113
Traduction.....	116
IV. LITTÉRATURE ÉCRITE ET LITTÉRATURE ORALE.....	119
Introduction.....	119
A. <i>La qīna :</i>	
Introduction.....	120
Texte et traduction.....	121
B. <i>La qaṣṣa :</i>	
Introduction.....	126
a. <i>La qaṣṣa de rəbbi Fṛāẓi :</i>	
Texte et traduction	127
b. <i>La qaṣṣa de rəbbi Məṣṣeūd əl-Fāṣi :</i>	
Texte et traduction	128
c. <i>La qaṣṣa de la Ġriḇa :</i>	
Texte et traduction	129

C. <i>Le tǎelil</i> :	
Introduction.....	130
a. <i>Tǎelil pour la circoncision</i> :	
Texte et traduction.....	130
b. <i>Tǎelil pour l'initiation religieuse</i> :	
Texte et traduction.....	131
D. <i>La chanson</i> :	
Introduction.....	133
a. <i>Le chevreau</i> :	
Texte et traduction.....	134
b. <i>Köll nǎdri</i> :	
Texte et traduction.....	135
c. <i>Ïl nūra eǎlilä</i> :	
Texte et traduction.....	136
d. <i>Pesaḥ</i> :	
Texte et traduction.....	137
e. <i>Yä məṣbāḥ əḥāra</i> :	
Texte et traduction.....	138
E. <i>Le conte populaire</i> : « Le Juif » :	
Introduction.....	139
a. <i>La queue de la comète</i> :	
Texte.....	139
Traduction.....	140
b. <i>La mariée trop grande</i> :	
Texte et traduction.....	141
V. PROVERBES ET DICTONS.....	143
VI. LA CUISINE : la <i>tfinä</i>	151
Introduction.....	151
Texte.....	151
Traduction.....	152
INDEX-GLOSSAIRE	155